

En guise d' **S** EDITORIAL

Direction
FEPACI - COE

Directeur de rédaction/Editor
Gaston Kaboré

Rédacteur en chef/Editor in chief
Clément Tapsoba

Rédaction/Editorial office
Rasmane Ouedraogo
Emmanuel Sanon
Bernard Verschueren
Cheuk Ekolla Maiga

Conception graphique/
Graphic design
Enrico Bianchini
Angelo Fiombo

Impression/Printer
Ubezzi & Dones Srl

Adresse/Adress
(pour l'Afrique)
FEPACI
BP 01-2524
Ouagadougou 01
BURKINA FASO
Fax (226) 31.18.59
Tel. 31.02.58

(pour l'Europe)
COE
via Lazzaroni, 8
20124 Milano
ITALIE
Fax. 66.83.218
Tel. 02/66.80.14.52

Dans la dernière page:
hommage à Edith Nikiema

UN CARREFOUR D'INTERPENETRATION

Créer un nouvel instrument d'appui au développement de l'audio visuel en Afrique. C'est cela la motivation première qui a conduit à la naissance de la revue *Ecrans d'Afrique*; qui en est à son numéro "0".

Ecrans d'Afrique première revue panafricaine du genre, est consacrée au cinéma, à la télévision et à la vidéo, et se veut un espace de contact entre tous les acteurs de l'audiovisuel en Afrique: créateurs, producteurs, distributeurs, comédiens, artistes, critiques et publics chercheurs, gestionnaires, investisseurs privés, responsables des institutions gouvernementales et non gouvernementales etc...

Ecrans d'Afrique favorisera une réflexion et une concertation larges entre tous les opérateurs culturels, politiques, économiques, professionnels et institutionnels. Elle stimulera les talents et l'esprit d'entreprise.

Ecrans d'Afrique ambitionne d'être un canal de circulation de l'information, un tremplin pour l'expression audiovisuelle africaine; un carrefour d'interpénétration de toutes les formes de création artistique.

Une telle ambition n'est pas facile à assumer. Mais elle se justifie pleinement par l'enjeu véritable que constitue l'image, pour un continent qui doit se réapproprier sa culture, son histoire et son imaginaire afin de mieux construire son destin.

Ce numéro "0" de *Ecrans d'Afrique* existe grâce à l'engagement audacieux d'un partenaire et co-initiateur du projet de revue: le *Centro Orientamento Educativo* (Coe), une organisation non gouvernementale italienne qui, depuis quelques années apporte un soutien multiforme à la production, la promotion et la diffusion du film africain.

Pour la vie de cette revue nous sommes confiants que des partenaires du cinéma, de la télévision et de la vidéo en Afrique nous rejoindront pour tenir ce pari.

Gaston Kaboré

Secrétaire Général de la Fepaci

febbraio 1991

Ecrans
d'AFRIQUE 1

INTERPENETRATION SETTING

Creating a new support tool to audiovisual development in Africa. That's the first cause that motivated the birth of the review *Ecrans d'Afrique* which is at its number zero.

Ecrans d'Afrique first panafrikan review of that kind is consecrated to cinema, television and the audiovisual performers in Africa: creators, producers, distributors, actors, artists, public researchers, managers, private investment-makers, responsables of governmental and non-governmental institutions etc...

Ecrans d'Afrique will promote reflection and concertation between all the cultural, political, economic, professional and institutional operators.

It will spur on talents and entrepreneur tendency. *Ecrans d'Afrique* aspires to be a channel of news circulation, and to serve as a stepping-stone to African audiovisual expression, an interpenetration-setting of every kind of artistic creation.

Such an ambition is not easy to assume. But it is wholly justified by the genuine stake that is the image for a continent that must restore its culture, its history and its imaginary in order to build its destiny.

This number "0" of *Ecrans d'Afrique* existe because of an audacious pledging of a partner and co-iniziator of review project: the *Centro Orientamento Educativo* (Coe) an Italian non-governmental organisation that since a few years brings a multiform support to the production, the promotion and the diffusion of the African film.

For the life of the review we are confiding that other partners of cinema, television and video in Africa will join us to hold the bet.

Gaston Kaboré
General Secretary of Fepaci

UN PUNTO DI SCAMBIO

Creare un nuovo strumento a sostegno dello sviluppo dei mezzi audiovisivi in Africa. E' questa la motivazione principale che ha contribuito alla nascita della rivista *Ecrans d'Afrique*, qui al suo numero "0".

Ecrans d'Afrique, prima rivista panafricana del settore, è interamente dedicata al cinema, alla televisione ed ai video e vuole essere uno spazio di contatto per tutti coloro che in Africa operano nel campo degli audiovisivi: registi, produttori, distributori, attori, artisti, critici, ricercatori, gestori, imprenditori privati, responsabili di istituzioni governative e non governative, ecc...

Ecrans d'Afrique favorirà la riflessione ed un ampio scambio di idee fra tutti gli operatori culturali, politici, economici, professionali ed istituzionali. Stimolerà il sorgere di nuovi talenti e lo spirito creativo.

Ecrans d'Afrique ambisce ad essere un canale per la circolazione delle informazioni, un trampolino di lancio per le espressioni audiovisive africane, un punto d'incontro per tutte le forme di creazione artistica.

Non è facile assumersi tale responsabilità, ma essa è pienamente giustificata dall'importanza della posta in palio - l'immagine -, per un continente, quello africano, che deve riappropriarsi della sua cultura, della sua storia e del suo immaginario per poter meglio costruire il proprio destino. Questo numero "0" di *Ecrans d'Afrique* esiste grazie all'impegno audace di un partner, co-iniziatore del progetto della rivista, il *Centro Orientamento Educativo* (Coe), un organismo non governativo italiano, che da qualche anno sostiene con un contributo multiforme la produzione, la promozione e la diffusione del cinema africano.

Attraverso questa rivista confidiamo che altri partners del cinema, della televisione e del video in Africa si uniscano a noi per sostenere la scommessa.

Gaston Kaboré
Segretario Generale della Fepaci